

From Sir Frederick Leighton's "Moses Viewing the Promised Land." The New Bible Translation Give a Changed Interetation of Certain Words Written by the Great Lawgiver

BADICAL CHANGES IN NEW BIBLE.

The Older Version. "Thou shalt not kill."-Exodus "Behold, a virgin shall conceive and bear a son."-Isalah

vii:14. The New Version. "Thou shalt not murder." "Behold the young woman

shall conceive and bear a son."

BY DR. CLIFTON HARBY LEVY. The writer of this article, a New York Rabbi, reviews the important work of the new translators from the view-point of a Hebrew scholar.)

Many Christian scholars had felt the meed of a new translation of the Bible, bolding that scholarship had advanced considerably since the authorized version was made, and as a result came of English, French or any of the languages to which we are accustomed, but the student of the Semitic languages is quite accustomed to dealing gained wide acceptance, perhaps besion was made, and as a result came the revised version at the close of the 19th century, but this has not gained wide acceptance, perhaps be-

the litebrow Bible, filled with the study of another commentarion in Hebrow, and the commentar

point of a Hebrew scholar.)

The difficulties with which the translator from the Hebrew has to contend are hardly appreciated by the Jews. Many know that those who never looked into a Hebrew has long been held to be the basis for Hebrew has long been h

by the Jawas Many know that the nuthorized English version was adopted under King James I of tenglish described in the state of the property of the continuence of the property of the property of the continuence of the property of the property

other laws which he had written down, translated or reproduced, in what we now call Hebrew letters, for the language was much the same, the Babylonian being considered the great original Semitic tongue, out of which the other grew later.

Quoting Still Older Books.

In the Old Testament books there are many allusions to still older books of which all knowledge is lost. For example, in Numbers xxi.14, we read: "It is said in the book of the wars of the Lord," plainly referring to some book existing at that time, but now lost, in which was recorded much of the adventures of Israel.

In the book of Joshua, after telling in poetic form how the "sun stood still," the authority is given: "Is not this written in the book of Jasher," a work which must have been well known then, but of which we know nothing more.

The difficulties in understanding passages where difficulties in the sample version head the separator of the changes in this new version we not the

the revised version at the close of the lith century, but this has not gained wide acceptance, perhaps because, as it has been frequently argued, it did not go far enough in correcting the palpable errors of the older rendering.

The Jewish scholars, brought up on the Hebrew Bible, filled with the study of ancient commentaries in Hebrew, and utilizing the beest results of modern to give it a really truthful rendering to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to give it a really truthful rendering to get the proper to give it a really truthful rendering to give it a really truthful render

Version, 1611. 1 God who at fundry times, and in diuers

The Revised Ver-

Showing the Relation of Consonant Strokes and Vowels in Hebrew as in

Shorthand, In the Ancient Script No Vowels Were Used, and There Were No Spaces Between Words

Showing Progressive Translations from the New Testament Book of "Hebrews," and Illustrating How Correctness of Translation Must Always Remain a Matter of Opinion on the Part of Translators

"Thou Shalt Not MURDER"

Great flible (Crom- The Geneva Bible, The Bishops' Bible, The Rheims New We'l's), 1539. 1560. 1568. Testament, 1563.

says the New Bible

Has the "Conscientious Objector" to War

Really Deceived Himself With the Word

"Kill" in the Commandment? Other Striking

Changes in the Old Testament Text Trans-

lation by Representative Hebrew Scholars

she is happy to devote her talent to their pleasure.

A movement is on foot among the Oregonians in New York to give an entertainment or a series of musicales for the purpose of sending to the "smoke fund" as much as can be raised for the "boya." Oregon has a singular ly large number of highly talented people, including musicians and other artists, to say naught of our own delightful Margaret Mayo, who never forgets her Oregon days. Interested in this movement may be mentioned May Dearborn Schwab, Delphine Marx, Marion Bauer and some of the visiting artists who, like Mary Jordan, "just love Oregon."

the week the outlay will have been neminal. The programme of the first week was Brahms "Tragic Overture," the second movement from Mendelssohn's third symphony, A minor, op. 56, Saint Saens' "Danse Macabe," 'Procession Nocturne," by Henri Rabaud, whose "Marout" will have its first American production at the Metropolitan next season, Schumann's "Traumerel," arranged for strings, "The Mill." by Raff, and the overture to Massenct's "Le Roi de Lahore."

The large and enthusiastic audience that applauded Ariani and his men remained to enjoy the regular programme of motion pictures and musical selections, these having been given under direction of Carl Edouarde.

Mary Garden, idol of the opera-goers "BAA" CHORUS HITS LOOP

Mary Garden, idel of the opera-goers of the world, and later even more dearly belowed by the soldlers of France for what she has done for them directly and indirectly, has returned to this country full of life and enthusiasm and still more profoundly moved to pity than ever before. Miss Garden, tempted by all picture concerns of both continents, did not succumb to the financial lure until she had in her own mind felt that the time and the company had come. The company had come. The company had come. The company had come and his captivating and brilliant wife. Margaret Mayo. The time is the present and somewhere on the Hudson—to be exact. In the Fort Lee studies, Miss Garden will immortalize her supremely beautiful interpretation of "Thais." in which she made her memorable American debut at the womerful Hammerstein regime with his noted aid, Cleofante Campanini, who is expected to ronew these triumphs of grand opera this season.

Miss Garden has given her entire time and life to relief work in France. She turned over one of her house as a heapital and she has been ministering to the house of the suffering and all for the benefit of the suffering and that she will devote herself to singing in the camps throughout the North or wherever she will be able to go between her engage, ments at the studios. She will sing the total studies and the stream of the suffering and the stream moved to the command. She has had some memorable performances in opera, it is true, all however, inspired by the needs of the suffering and all for the benefit of the people she had grown to love with all the intensity that is possible to a nature of such warmth and onthusiasm of the such parts and the same moving desire to help. She says that she does not car in every city in the country. Her tre-mendous initiative, which has made her what she is in the world of art, she offers lavishly for the benefit of all who need it. Mary Garden is a greater woman today than ever in her life, for she has known how to give of her true

self for a suffering humanity. Hats off to the management of the Strand Theater for the first move that has been made in the direction of fos-tering the same sort of understanding

They're used to the multitudes that storm Washington park, and the crowds of Madison street and Michigan avenue didn't awe them. Neither did they pay much attention to the Art Institute or the Illinois Central caravans that went assembling by Their main effort was a-smoking by. Their main effort was

to keep out of the way of people.

## **ABSOLUTELY** NOTHING THAN **CUTICURA** FOR THE SKIN

The Soap to cleanse and purify, the Ointment to soothe and heal all skin troubles that itch, burn, crust and scale. They prevent little skin troubles becoming serious, and used for every-day toilet purposes have no superior for maintaining the purity and beauty of the skin, hair and hands.

For Trial Free by Return Mail address post-card: "Cuticura, Dept. 24, Boston." Sold throughout the world. Soap 25c. Ointment 25 and 50c.